



«Die Metallbau-Branche wird nicht darum herumkommen, EN-konforme Produkte zu bauen und die gültigen Normen einzuhalten.»

René Pellaton  
Redaktor

## «Bauprodukte / Konformität» - fünfteilige Serie ist abgeschlossen

Die Schweizer Metallbau-Branche steht in einer Phase der Veränderung und Neuausrichtung. Gedrängt dazu wird sie von den gültigen und somit einzuhaltenden Europäischen Normen (EN). Während sich die einen Unternehmungen intensiv mit diesen neuen Rahmenbedingungen auseinandersetzen und sich darauf ausrichten, gehen es die anderen gelassener an und setzen vorläufig eher mal auf Abwarten. Doch ein zu langes Abwarten und eine zu grosse Passivität in diesem Bereich könnten sich - insbesondere für Unternehmen mit einer heterogenen Produktpalette, resp. einem breiten Leistungsangebot - gravierend auswirken. Für Betriebe, die beabsichtigen, ihre Produkte und Leistungen im EU-Raum abzusetzen, ist die Einhaltung der entsprechenden EN-Normen unabdingbar. Aber auch Unternehmen die ihre Produkte und Leistungen ausschliesslich in der Schweiz verkaufen, resp. montieren, werden nicht darum herumkommen, EN-konforme Produkte zu bauen und sich an die EN-Normen zu halten. Um etwas Licht in diese - von neuen Normen und Kon-

formitäten geprägte - Angelegenheit zu bringen, hat die «metall» die wichtigsten Punkte in einer fünfteiligen Serie (Ausgabe Juni bis Oktober 2012) für die Leser zusammengefasst.

Wer auf die gedruckten Ausgaben keinen Zugriff mehr hat, der kann die entsprechenden Beiträge vom Online-Archiv der «metall» unter [www.smu.ch](http://www.smu.ch) - Medien - metall, herunterladen. Das einzugebende Passwort finden Sie jeweils in der aktuellen Ausgabe im Impressum. Als Suchwort eignen sich die Wörter «Bauprodukte / Konformität».

Ergänzend zum fünften Teil «Bauprodukte / Konformität» (Seite 24) soll auf den Beitrag «Aus WK wird RC» (Seite 12), hingewiesen sein. Denn im Zuge der Normenanpassung wurden auch die Normen für einbruchhemmende Bauteile nach EN 1627 angepasst. Was genau hinter diesen Anpassungen steckt, dies erfahren Sie im erwähnten Beitrag.

In der Schweiz wird jährlich eine stattliche Anzahl von Bauexpertisen im Bereich des Metallbaus in Auftrag gegeben. In den meisten

Fällen steht ein Planungs-, Herstellungs- oder Montagefehler im Zentrum der Angelegenheit. Die «metall» ist bestrebt, in Zusammenarbeit mit der Technischen Kommission der Schweizerischen Metall-Union (SMU) einzelne Inhalte und Erkenntnisse dieser Expertisen in Form von Fachartikeln den Lesern zugänglich zu machen und so den Lerneffekt zu verstärken. Den entsprechenden Beitrag mit dem Thema «Mangel oder Unregelmässigkeit» finden Sie Seite 34 in dieser Ausgabe.

Als ein weiteres wichtiges Instrument zur Fehlervermeidung soll an dieser Stelle einmal mehr das «Fachregelwerk Metallbaupraxis Schweiz» erwähnt sein. Ein wichtiges und nutzvolles Instrument für jeden Unternehmer der Metallbau-Branche.

Das Fachregelwerk kann unter [www.metallbaupraxis.ch](http://www.metallbaupraxis.ch) bestellt werden. ■

*Hinweis: Der fünfte Teil «Bauprodukte / Konformität» in französischer Sprache erscheint in der «metall» vom November.*

## « Produits de construction/conformité » : la série en cinq parties est achevée

Le secteur de la construction métallique va devoir fabriquer des produits conformes aux normes EN et respecter les normes en vigueur.

Le secteur suisse de la construction métallique traverse une phase de changement et de réorientation en raison des normes européennes (EN) qu'il se doit de respecter. Alors que certaines entreprises travaillent activement sur ces nouvelles conditions-cadres et s'y conforment, d'autres se montrent plus stoïques et attentistes. Mais être trop passif ou attentiste à ce sujet peut s'avérer grave, surtout pour les entreprises qui proposent une palette de produits hétérogène ou une vaste gamme de prestations. Les entreprises qui prévoient de vendre leurs produits et services dans l'UE doivent impérativement respecter les normes EN applicables. Mais même les entreprises qui vendent ou montent leurs produits ou services exclusivement en Suisse

devront se conformer à ces normes et fabriquer des produits conformes à celles-ci. Pour clarifier ce qui est concerné par les nouvelles normes et conformités, « metall » a rassemblé les points principaux pour les lecteurs dans une série en cinq parties (éditions de juin à octobre 2012).

Si vous ne disposez plus des éditions imprimées, les articles peuvent être téléchargés depuis les archives en ligne de « metall » sur le site [www.smu.ch](http://www.smu.ch) - Supports médiatiques - metall. Le mot de passe à saisir se trouve dans les mentions légales de l'édition actuelle. Pour la recherche, saisir les mots « Produits de construction/conformité ». Outre la cinquième partie « Produits de construction/conformité » (page 28),

nous attirons l'attention sur l'article « Anciennement WK, maintenant RC » (page 12), l'adaptation des normes ayant aussi entraîné l'adaptation des normes sur les éléments de construction résistants à l'effraction selon EN 1627. L'article mentionné précise ce que renferment ces adaptations.

Chaque année en Suisse, un nombre important d'expertises sont commandées dans le domaine de la construction métallique, le plus souvent à la suite d'une erreur de planification, de fabrication ou de montage. En collaboration avec la commission technique de l'Union Suisse du Métal, « metall » s'efforce de donner accès aux lecteurs aux contenus et conclusions de ces experts sous forme d'articles spécia-

lisés, accentuant ainsi l'effet didactique. L'article correspondant intitulé « Défaut ou irrégularité ? » se trouve à la page 34 de cette édition.

Un autre instrument important qu'il convient de mentionner pour éviter les erreurs est à nouveau le recueil des directives techniques « Metallbaupraxis Schweiz ». Un instrument utile et important pour chaque entrepreneur du secteur de la construction métallique. Le recueil des directives techniques peut être commandé sur le site [www.metallbaupraxis.ch](http://www.metallbaupraxis.ch). ■

*Remarque : la cinquième partie « Produits de construction/conformité » en français paraîtra dans l'édition « metall » de novembre.*